

INFORMATION PERSONNELLE



Mohamed Ali Regragui

-  Mtimar Derb El Khou 8, 92150, Ksar El Kebir, Maroc
-  Calle San Pascual 70 3-C, 12593 Moncofa, Castellón, Espagne
-  +34 964579098  +34 686048260
-  mali.regragui@gmail.com
-  www.mali-regragui.com <http://www.proz.com/translator/1563710>

Sexe Masculin | Date de naissance 05/08/1972 | Nationalité Marocain

PROFESSION

Traducteur certifié du français, anglais et espagnol vers l'arabe

EXPÉRIENCE
PROFESSIONNELLE

- 1995 - 1998 **Professeur d'arabe (traducteur à temps partiel)**
Institut privé Al Osra, 92150 Ksar El Kebir (Maroc)
Enseigner l'arabe en école privée
Type ou secteur d'activité Enseignement
- 1998 - 2004 **Administrateur (traducteur à temps partiel)**
Coopérative Al Amal, 92150 Ksar El Kebir, Morocco
Préparer des rapports, gérer le personnel, contrôle de la qualité, traduction
Type ou secteur d'activité Industrie manufacturière
- 2004 - présent **Traducteur indépendant**
Castellon (Espagne)
Ksar El Kebir (Maroc)
Traduction et révision du français/anglais/espagnol vers l'arabe.
Type ou secteur d'activité Traduction

ÉDUCATION ET FORMATION

- 1998 - 2000 **Technicien en informatique de gestion**
IGITA
92150 Ksar El Kebir, Maroc
Ms Windows, Ms Office, Ms Dos, computer software and hardware
- 1991 - 1995 **Licence en histoire, branche de traduction**
Université Abdel Malik Assaadi (Public)
93000 Tetouan, Maroc
Etude et traduction des textes historiques.

COMPÉTENCES
PERSONNELLES

Langue(s) maternelle(s) ARABE

Autre(s) langue(s)	COMPRENDRE	PARLER	ÉCRIRE
FRANÇAIS	Utilisateur expérimenté	Utilisateur indépendant	Utilisateur expérimenté
ANGLAIS	Utilisateur expérimenté	Utilisateur indépendant	Utilisateur expérimenté
ESPAGNOL	Utilisateur expérimenté	Utilisateur indépendant	Utilisateur expérimenté

- Compétences en communication**
- Capacité à travailler en groupe, contact facile, calme et pondéré.
- Compétences organisationnelles / managériales**
- Travailler avec d'autres personnes dans des environnements multiculturels.
 - Haut niveau de responsabilité
- Compétences liées à l'emploi**
- Recherche des failles, résolution des problèmes liés à la qualité des traductions. Création de glossaires, recherches terminologiques et linguistiques.
- Compétences informatiques**
- Utilisateur avancé de Windows OS, Microsoft Office (Word, Excel, Power Point), CAT tools (Trados studio 2009, MemoQ), Acrobat Reader.
 - Connaissance basique en HTML et CSS.

CERTIFICATIONS

- **Certifié de Arab Translators Network - Arab Professional Translators Society (ATN / APTS):**
Français>arabe, anglais>arabe, espagnol>arabe
- **Proz.com Certified PRO member:**
Français>arabe, espagnol>arabe

PROJETS PERTINENTS

- Traduction juridique pour Les Nations Unies de l'espagnol vers l'arabe, 40.000 mots, Capita Translation and Interpreting, Royaume-Uni.
- Traduction d'une base de donnée pour le Saudi Hollandi Bank, 80.000 words, Tradonline, France.
- Traduction IT de l'anglais vers l'arabe, 50.000 mots, Montero Traducciones, Les États-Unis.
- Manuels d'utilisation des appareils électroménagers pour Carrefour du Français vers l'arabe, plus de 100.000 mots, Datasource Group, Hong Kong.
- Traduction de brevets du français et espagnol vers l'arabe, 50.000 mots. EU.
- Rapports internationaux Org/Dev/Coop du français vers l'arabe, 60.000 words. EU.
- Pages web:
 - <http://www.mobalpa.fr>
 - <http://www.europe-camions.com>
 - <http://www.xtera.com>
 - <http://siloscordoba.com/>
 - <http://stgeorges.ch/>
 - <http://www.semi.es/>
- Et plus ...

CLIENTS

- Datasource International (Hong Kong), Tradonline (France), Capita Translation And Interpreting (Uk), Montero Traducciones, S.L. (Spain, USA), Prologic GmbH (Switzerland), Jmtranslation Services (France), Lema Traductores (Spain), Mkt International (Tunis), Full Circle Translations, LLC (Usa), Lingua Franca Traducciones Juradas, S.L. (Spain), Europe Camions Interactive (France), Studyhood Ltd (Cyprus), Euro-Com International B.V. (Netherlands), More Than Words, S.L. (Spain), Assertio (Spain), Today Translations Ltd. (Uk), Virtua Mc, S.L. (Spain), Kobalt Languages (Spain), Pto Ingeniería Sas (France), Iconem (France), Tlworldwide (Corea), Overseas Translations (Spain), Easytranslate (France), Bq (Spain), Scripto Sensus (Belgium)...

INFORMATIONS ADDITIONNELS

- 24/h connexion à internet
- Disponible pour passer des tests gratuitement
- **Permis de travail dans l'union européenne**